märklin

HO



Gepäckwagen

42831

Inhaltsverzeichnis:	Seite
Betriebshinweise	3
Sicherheitshinweise	4
Wichtige Hinweise	4
Ergänzendes Zubehör	8
Garantie	10
Ersatzteile	11

Table of Contents:	Page
Information about operation	3
Safety Notes	4
Important Notes	4
Complementary accessories	8
Guarantee	10
Spare Parts	11

Sommaire :	Page
Remarques sur l'exploitation	3
Remarques importantes sur la sécurité	5
Information importante	5
Accessoires complémentaires	8
Garantie	10
Pièces de rechange	11

Inhoudsopgave:	Pagina
Opmerkingen over de werking	3
Veiligheidsvoorschriften	5
Belangrijke aanwijzing	5
Aanvullende toebehoren	8
Garantie	10
Onderdelen	11

Indice de contenido:	Página
Instrucciones de uso	3
Aviso de seguridad	6
Notas importantes	6
Accesorios complementarios	8
Garantía	10
Recambios	11

Indice del contenuto:	Pagina
Avvertenze per il funzionamento	3
Avvertenze per la sicurezza	6
Avvertenze importanti	6
Accessori complementari	8
Garanzia	10
Pezzi di ricambio	11

Innehållsförteckning:	Sidan
Driftanvisningar	3
Säkerhetsanvisningar	7
Viktig information	7
Ytterligare tillbehör	8
Garanti	10
Reservdelar	11

Indholdsfortegnelse:	Side
Brugsanvisninger	3
Vink om sikkerhed	7
Vigtige bemærkninger	7
Ekstra tilbehør	8
Garanti	10
Reservedele	11



Dieses Modell ist größer als das übliche Lichtraumprofil. Vor allem in Kurven schwenkt das Modell sehr weit aus. Überprüfen Sie daher vor dem ersten Einsatz, ob dieses Modell ohne Berührung von Signalen, Oberleitungsmasten, Brückengeländer, Tunnelportale etc. auf Ihrer Anlage betrieben werden kann.

This model is larger than the customary European loading gauge. It swings out quite a ways, chiefly on curves. Please check before using this model for the first time, to make sure that it can operate on your layout without hitting signals, catenary masts, bridge railings, tunnel portals, etc.

Les dimensions de ce modèle dépassent le gabarit d'encombrement usuel. C'est surtout en courbe que le modèle se déporte très fort. Avant la première mise en service, vérifiez donc que le modèle ne heurte pas les signaux, mâts de caténaire, rambardes de pont, entrées de tunnel, etc. situés sur votre réseau.

Dit model is groter dan gebruikelijk. Vooral in bochten zwenkt het model zeer ver uit. Bekijk daarom voordat u het model laat rijden of het model geen seinen, bovenleidingsmasten, tunnelportalen e.d. op uw modelbaan raakt of er tegen aan rijdt.

Este modelo necesita más holgura de la usual. Sobre todo en curvas gira hacia afuera. Examine antes de que circule en su instalación la posición de los semáforos, postes de catenaria, barandillas de los puentes, entradas a los túneles, etc. para averiguar si puede pasar.

Questo modello è più grande del consueto profilo della sagoma limite. Soprattutto nelle curve tale modello sporge in fuori molto ampiamente. Vogliate pertanto verificare, prima del primo impiego, se questo modello può essere messo in esercizio sul Vostro impianto senza entrare in contatto con segnali, pali della linea aerea, parapetti dei ponti, portali delle gallerie, ecc.

Denna modell har större frigångshöjd än vanligt. Framförallt i kurvor svänger modellen ut mycket. Därför måste du, innan du använder modellen för första gången, undersöka om modellen kann köras på anläggningen utan att stöta mot signaler, kontaktledningsmaster, broräcken, tunnelportaler etc.

Denne model er større end det normale fritrumsprofil. Især i kurver svinger modellen meget langt ud. Inden der første gang køres med modellen bør De derfor kontrollere, om den kan køre på Deres anlæg uden at berøre signaler, luftledningsmaster, brogelændere, tunnelportaler osv.

Sicherheitshinweise

- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.

Wichtige Hinweise

- In diesen Wagen kann die Innenbeleuchtung 73410/73411 eingebaut werden. Er ist bereits für einen Einbau vorbereitet.
- Für den Betrieb in einem festen Zugverband können bei diesem Wagen auch stromleitende Spezialkupplungen aus der Packung 7319 eingesetzt werden. Ebenso ist die stromleitende Kupplung aus 72022 einsetzbar.
  Die Innenbeleuchtung aller mit einer dieser beiden Kupplungen miteinander verbundenen Wagen werden dann über 73406 versorgt, der unter einem beliebigen Wagen angebracht werden kann.
- Den aktuellsten Stand dieser Bedienungsanleitung finden Sie online auf www.maerklin.de auf der Seite zum Produkt unter „Downloads“.
- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteile des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Märklin-Fachhändler.
- Entsorgung: www.maerklin.com/en/imprint.html

Safety Notes

- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.

Important Notes

- The 73410/73411 interior lighting kit can be installed in these cars. They are already equipped for this installation.
- Current-conducting special couplings from the 7319 package can also be used for operation in a fixed train consist. The 72022 current-conducting coupler can also be used. The interior lighting for all cars coupled together with one of these two types of couplings/couplers are then supplied with power from 73406, which can be mounted under any one of the cars.
- The current version of these operating instructions can be found at www.maerklin.de on the page for this product under „Downloads“.
- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.
- Please see your authorized Märklin dealer for repairs or spare parts.
- Disposing: www.maerklin.com/en/imprint.html

Remarques importantes sur la sécurité

- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.

Information importante

- Cette voiture peut être équipée d'un éclairage intérieur réf. 73410/73411. Le montage est facilité grâce au préé-quipement d'origine.
- Dans le cas d'une exploitation en rame fixe, vous pouvez également utiliser pour ces voitures les attelages spéciaux conducteurs de courant réf. 7319. L'attelage conducteur de courant réf. 72022 convient également. L'éclairage intérieur de toutes les voitures accouplées avec l'un de ces deux attelages est alors alimenté par 73406 pouvant être monté sous la voiture de votre choix.
- La version la plus récente de cette notice d'utilisation est disponible en ligne sur www.maerklin.de, sur la page du produit, sous „Downloads".
- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas échéant, transmis avec le produit.
- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adresses-vous à votre détaillant-spécialiste Märklin.
- Elimination : www.maerklin.com/en/imprint.html

Veiligheidsvoorschriften

- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvochtigheid.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.

Belangrijke aanwijzing

- In dit rijtuig kan de binnenverlichting 73410/73411 worden ingebouwd; het is hiervoor reeds ingericht.
- Voor het bedrijf met een vaste treinsamenstelling (stam) kunnen bij deze rijtuigen ook de speciale stroomvoerende koppelingen uit de set 7319 gebruikt worden. Eveneens is de stroomvoerende koppeling uit 72022 toepasbaar. De binnenverlichting van alle rijtuigen die uitgerust zijn met één van deze koppelingen worden dan via 73406 van stroom voorzien. Deze sleper kan onder elk willekeurig rijtuig aangebracht worden.
- De meest recente versie van deze bedieningshandleiding is te vinden op www.maerklin.de op de productpagina onder Downloads.
- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een bestanddeel van het product en dienen derhalve bewaard en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.
- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Märklin handelaar wenden.
- Afdanken: www.maerklin.com/en/imprint.html

Aviso de seguridad

- No exponer el modelo en miniatura a la radiación solar directa, a oscilaciones fuertes de temperatura o a una humedad del aire elevada.
- **¡ATENCIÓN!** El coche presenta esquinas y puntas cortantes propias de la funcionalidad del vehículo.

Notas importantes

- En estos coches se pueden montar el alumbrado interior 73410/73411. Ya está preparado para su colocación.
- Para la utilización en un convoy fijo, en este coche pueden emplearse también enganches portacorriente especiales de la caja 7319. Puede utilizarse también el enganche portacorriente del kit 72022.
  La iluminación interior de todos los vagones acoplados entre sí con uno de estos dos enganches se alimenta mediante 73406, que puede fijarse bajo uno cualquiera de los vagones.
- Encontrará la última versión de este manual de instrucciones en la sección de «Downloads» de la página del producto en www.maerklin.de.
- Las instrucciones de empleo y el embalaje forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben guardarse y entregarse junto con el producto en el caso de venderlo o transmitirlo a otro.
- Para reparaciones o recambios contacte con su proveedor Märklin especializado.
- Eliminación: www.maerklin.com/en/imprint.html

Avvertenze per la sicurezza

- Non esponete tale modello ad alcun irraggiamento solare diretto, a forti escursioni di temperatura oppure a elevata umidità dell'aria.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.

Avvertenze importanti

- In questa carrozza si può installare l'illuminazione interna 73410/73411. Essa è già predisposta per installarne una.
- Per il funzionamento in un treno di composizione fissata, nel caso di queste carrozze possono venire impiegati anche gli speciali ganci conduttori di corrente provenienti dalla confezione 7319. È ugualmente utilizzabile l'aggancio conduttore di corrente proveniente dal 72022.
  Le illuminazioni interne di tutte le carrozze collegate tra loro con uno di questi due agganci vengono allora alimentate mediante 73406, il quale può essere applicato sotto una carrozza scelta a piacere.
- La versione più attuale di queste istruzioni di azionamento potete trovarla on-line su www.maerklin.de alla pagina del prodotto sotto „Downloads".
- Le istruzioni di impiego e l'imballagio costituiscono un componente sostanziale del prodotto e devono pertanto venire conservati nonché consegnati insieme in caso di ulteriore cessione del prodotto.
- Per le riparazioni o le parti di ricambio, contrattare il rivenditore Märklin.
- Smaltimento: www.maerklin.com/en/imprint.html

Säkerhetsanvisningar

- Modellen får inte utsättas för direkt solljus, häftiga temperaturväxlingar eller hög luftfuktighet.
- **VARNING!** Funktionsbetingade vassa kanter och spetsar.

Viktig information

- Denna wagn kan förses med vagnsbelysning 73410/73411, Inmonteringen är förberedd.
- För fast uppkopplade tåg kan dessa vagnar även förses med strömledande koppel ur sats 7319. Till detta kan även de strömledande kopplen 72022 användas. Vagnsbelysningarna i alla vagnar i ett fast uppkopplat tåg, som kopplas samman med strömledande koppel, får sin strömförsörjning från 73406. 73406 kan placeras under vilken vagn som helst i tåget.
- Senaste versionen av denna bruksanvisning återfinns online på www.maerklin.de. Var god se produktens sida under „downloads“.
- Bruksanvisningen och förpackningen är en del av produkten och måste därför sparas och alltid medfölja produkten.
- Kontakta din Märklinfackhandlare för reparationer och reservdelar.
- Hantering som avfall: www.maerklin.com/en/imprint.html

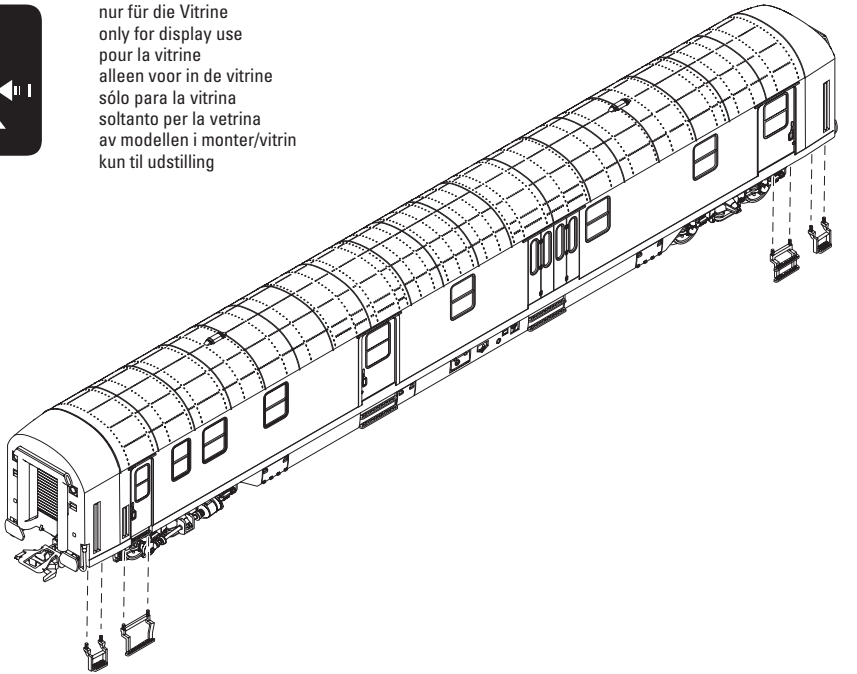
Vink om sikkerhed

- Modellen må ikke udsættes for direkte sollys, store temperaturudsving eller høj luftfugtighed.
- **ADVARSEL!** Skarpe kanter og spidser pga. funktionen.

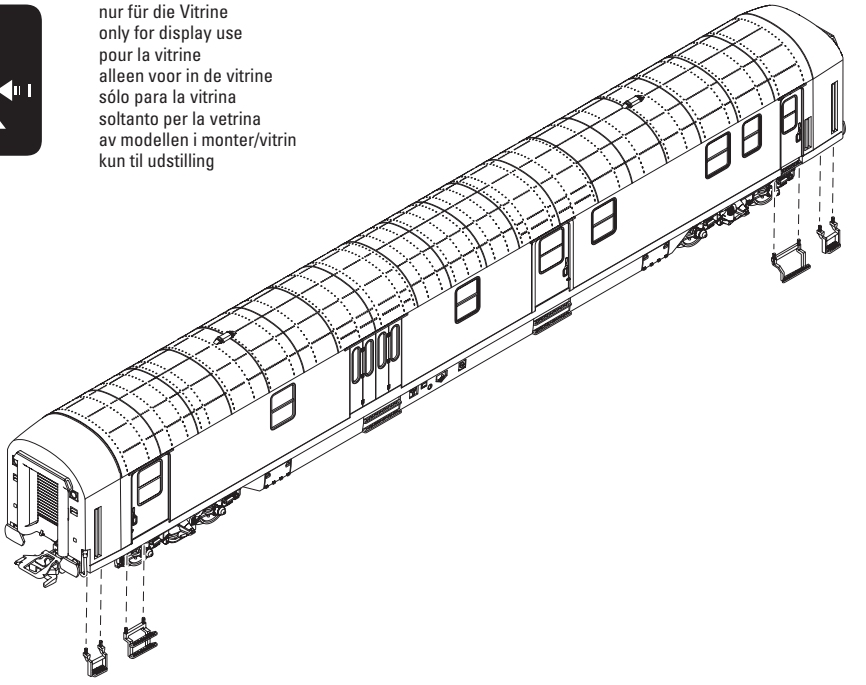
Vigtige bemærkninger

- I denne vogn kan indbygges den indvendige belysning 73410/73411. Den er allerede forberedt til en indbygning.
- Til drift med et fast sammenkoblet tog kan der til denne vogn også anvendes de strømførende specialkoblinger, som findes i sæt 7319. Desuden kan man anvende den strømførende kobling fra 72022.
  Derved bliver den indvendige belysning på alle vogne, der er forbundet med disse to koblinger, forsynet via 73406 der kan anbringes under en vogn efter ønske.
- Den mest aktuelle udgave af denne betjeningsvejledning finder du online på www.maerklin.de under „Downloads“ på produktsiden.
- Betjeningsvejledning og emballage hører til produktet og skal derfor gemmes og medfølge, hvis produktet gives videre til andre.
- For reparation eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Märklinforhandler.
- Bortskafning: www.maerklin.com/en/imprint.html

nur für die Vitrine
only for display use
pour la vitrine
alleen voor in de vitrine
sólo para la vitrina
soltanto per la vetrina
av modellen i monter/vitrin
kun til udstilling



nur für die Vitrine
only for display use
pour la vitrine
alleen voor in de vitrine
sólo para la vitrina
soltanto per la vetrina
av modellen i monter/vitrin
kun til udstilling



Unabhängig von gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen gewährt die Firma Gebr. Märklin & Cie. GmbH beim Kauf dieses Produkts von einem offiziellen Märklin-Fachhändler eine freiwillige Herstellergarantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (maximal 60 Monate ab Katalogaustritt) gemäß den Bedingungen unter www.maerklin.de/garantie

The firm Gebr. Märklin & Cie. GmbH grants a voluntary manufacturer's guarantee of 24 months for this product from the purchase date (maximum of 60 months from appearance in the catalog) from an authorized Märklin specialty dealer. This is independent of the legal warranty claims for the purchase of this product according to the conditions at www.maerklin.de/garantie

Indépendamment des droits de garantie légaux, la société Gebr. Märklin & Cie. GmbH accorde, pour l'achat de ce produit auprès d'un revendeur Märklin officiel, une garantie fabricant volontaire de 24 mois à compter de la date d'achat (60 mois maximum à compter de la date de sortie du catalogue) et ce conformément aux conditions énoncées sur www.maerklin.de/garantie

Onafhankelijk van wettelijke garantieaanspraken verleent Gebr. Märklin & Cie. GmbH bij de aankoop van dit product bij een officiële Märklin-dealer een vrijwillige fabrieksgarantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum (maximaal 60 maanden vanaf de verschijning van de catalogus) conform de voorwaarden onder www.maerklin.de/garantie

Independientemente de los derechos de garantía legales, la empresa Gebr. Märklin & Cie. GmbH ofrece, al adquirir este producto en un distribuidor oficial de Märklin, una garantía voluntaria del fabricante de 24 meses a partir de la fecha de compra (máximo 60 meses a partir de la fecha de publicación del catálogo) de acuerdo con las condiciones que figuran en www.maerklin.de/garantie

Indipendentemente dalle richieste di garanzia per legge, la ditta Gebr. Märklin & Cie. GmbH al momento dell'acquisto di questo prodotto da un rivenditore specialista ufficiale Märklin accorda una garanzia volontaria del produttore di 24 mesi a partire dalla data di acquisto (al massimo per 60 mesi a partire dall'uscita dal Catalogo) in corrispondenza alle condizioni sotto www.maerklin.de/garantie

Vid köp av dessa produkter från en av Gebr. Märklin & Cie. GmbH godkänd Märklin-fackhandel gäller företagets garantier, oberoende av övriga lagenliga garantianspråk, i 24 månader, räknat från inköpsdatum (maximalt 60 månader efter att varan utgått ur gällande katalog) som framgår under de villkor som återfinns på www.maerklin.de/garantie

Uafhængigt af de lovbestemte garantikrav giver firmaet Gebr. Märklin & Cie. GmbH ved køb af dette produkt hos en officiel Märklin-forhandler en frivillig producentgaranti på 24 måneder fra købsdatoen (maksimalt 60 måneder fra datoen for tilbagetrækning fra kataloget) i overensstemmelse med betingelserne på www.maerklin.de/garantie



Drehgestell 1	E387 875
Drehgestell 2	E391 573
Radsatz ~	E700 150
Radsatz =	E700 580
Übergang	E334 723
Distanzblech	E109 525
Kurzkupplung	E357 874
Kupplungsdeichsel	E214 980
Schaltschieberfeder	7 194
Tritte	E392 733

Hinweis: Einige Teile werden nur ohne oder mit anderer Farbgebung angeboten.
Teile, die hier nicht aufgeführt sind, können nur im Rahmen einer Reparatur im Märklin-Reparatur-Service repariert werden.

Note: Several parts are offered unpainted or in another color. Parts that are not listed here can only be repaired by the Märklin repair service department.

Remarque : Certains éléments sont proposés uniquement sans livrée ou dans une livrée différente. Les pièces ne figurant pas dans cette liste peuvent être réparées uniquement par le service de réparation Märklin.

Opmerking: enkele delen worden alleen kleurloos of in een andere kleur aangeboden. Delen die niet in de in de lijst voorkomen, kunnen alleen via een reparatie in het Märklin-service-centrum hersteld/ vervangen worden.

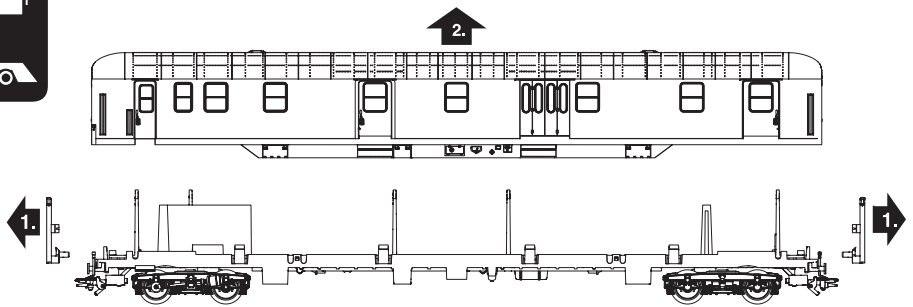
Nota: algunas piezas están disponibles sólo sin o con otro color. Las piezas que no figuran aquí pueden repararse únicamente en el marco de una reparación en el servicio de reparación de Märklin.

Avvertenza: Alcuni elementi vengono proposti solo senza o con differente colorazione. I pezzi che non sono qui specificati possono venire riparati soltanto nel quadro di una riparazione presso il Servizio Riparazioni Märklin.

Observera: Vissa delar finns endast att tillgå från Märklin olackerade eller i en annan färgsättning. Delar som ej finns upptagna här kan endast erhållas i samband med att reparationen genomförs på Märklins egen verkstad: Märklin Reparatur-Service.

Bemærk: Nogle dele udbydes kun med eller uden anden farvesammensætning. Dele, der ikke er anført her, kan kun repareres i forbindelse med en reparation i Märklins reparationsservice.





Gebr. Märklin & Cie. GmbH
Stuttgarter Str. 55 - 57
73033 Göppingen
Germany
www.maerklin.com / service@maerklin.de

22
PAP

FR

428459/1126/Sc1Ef
Änderungen vorbehalten
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH